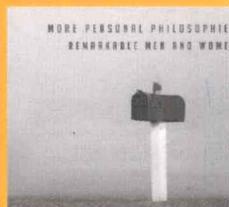
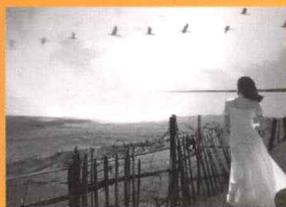
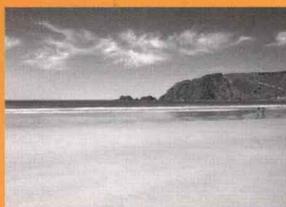


语言文化系列丛书

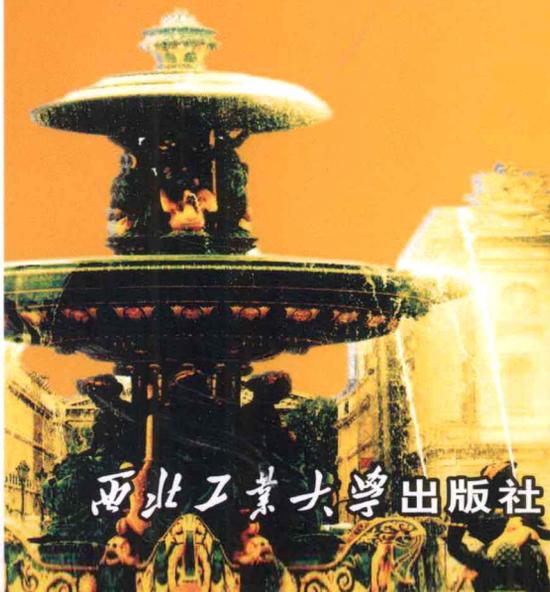
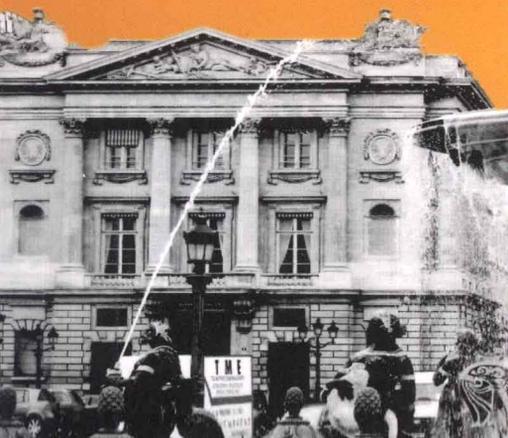
Appreciation of Beautiful English Prose

英语美文鉴赏

总主编 李庆明
副总主编 尹丕安 贾立平



车明明 主编



西北工业大学出版社

总 主 编：李庆明

副总主编：尹丕安 贾立平

语言文化系列丛书

Appreciation of Beautiful English Prose

英语美文鉴赏

主 编：车明明

副主编：王春霞 李咏梅 李达天

西北工业大学出版社

【内容简介】 本书创文学鉴赏类书籍之先河,集文体分析和翻译技巧于一体,全方位、多角度对选材进行剖析和解读。由于其专业性的认知高度和独特的编写体例,非常有利于提高读者的语言综合素养,因而既可作为大学公共外语学生的选修课教材,又可作为英语专业学生的精读教材,也可以作为英语专业研究生及大学外语教师的选读教材和参考读物。

图书在版编目(CIP)数据

英语美文鉴赏/车明明主编. —西安:西北工业大学出版社,2011.9

(语言文化系列丛书)

ISBN 978-7-5612-3193-7

I. ①英… II. ①车… III. ①英语—阅读教学—高等学校—教材②散文—文学欣赏—英国③散文—文学欣赏—美国 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 193777 号

出版发行:西北工业大学出版社

通信地址:西安市友谊西路 127 号 邮编:710072

电 话:(029) 88493844 88491147

网 址:www.nwpu.com

印 刷 者:陕西宝石兰印务有限责任公司

开 本:787 mm×960 mm 1/16

印 张:19.375

字 数:404千字

版 次:2011年9月第1版

2011年9月第1次印刷

定 价:39.00元



总 序

教育现代化飞速发展和经济全球化进程的不断加快,对教育尤其是高等教育的发展提出了更新更高的要求,社会的激烈竞争,要求当代大学生学会如何快速运用自身知识能力以期达到适应社会竞争的目的。在信息化快速发展的时代中,中西文化、政治、经济交流日益密切,提高当代大学生的核心竞争力,发挥语言在各项交流中的桥梁枢纽作用,从而适应我国经济社会的快速发展对高素质人才需求的迫切要求,是广大从事英语教育和研究的工作者不得不重视并且应加以解决的实际问题。

面对这样的挑战和要求,我们对大学英语教育进行了全方位的调研和思考,发现传统的大学教材由于受到传统的理念和体制的限制,存在着种种的不足和局限性,导致学生在面对实际知识应用和综合知识素养培养方面都面临着很大的困难与障碍。面对这样的现状和教育现状背景,我们编写了这套符合当代大学生实际学习情况的语言文化系列教材,以此抛砖引玉,达到尽快改善当今英语教育的不足和误区,提高大学英语教学质量的目的。

本系列教材包括《英美文化与电影》《新闻英语》《学术英语写作》《英美历史上四十个重大事件》《文化视角下的语言》《英美文化导读》《英语美文鉴赏》《现代英语口语与演讲》《多元文化范式导入》及《从针灸到十二生肖——中国文化的26个主题》。

在“拓宽视野,培养能力,提高素质”的指导方针下,本系列教材以介绍英美文化为背景,培养人文素质为宗旨,达到英语的合理应用能力的提高为目的,涵盖面广泛,内容翔实,重点突出。不仅从英语国家的历史、政治、经济、社会等诸多方面加以阐述和讲解,并且从跨文化交际的视角下与中国的传统文化和现状进行对比。同时更加注重对听、说、读、写、译等英语实际技能的培养和强调,从不同角度体现了语言应用和文化理解并重的概念,总的来看,本系列教材具有以下几个鲜明的特点。

涵盖面广:

本系列教材内容涵盖文化、历史、文学、语言、新闻等方方面面,方便大专院校的本专科学生、硕士生和博士生以及英语爱好者更好地了解和掌握英语语言文化知识,更有效率地进行跨文化交际。

选材合理:

本系列教材以教育部颁发的《大学英语课程教学要求》为指导,目的是为各个高校合理设置和规划其所开设的课程,教材难度适中、选材广泛、内容新颖、符合实际、语言灵活,非常适合在校大学生的使用。

设计系统:

本系列教材所包含的全部教材可视作为一个有机整合的集合体,所包含内容互为补充,相辅相成,既可作为选修课教材单独使用,也可作为参考资料互相借鉴弥补。

实用性强:

本系列教材的编写者都是参与实际教学多年的一线高校教师,拥有丰富的课堂教学经验,每一位编者都力求将实用性放在首位,兼顾理论和实际的结合。编写内容丰富,形式多样,以易学、易用为目的,优先考虑学生的学习主导地位,努力实现教师的讲授达到举一反三,学生达到能学会用的最佳效果。

本系列教材在编写过程中,得到了相关外语教学机构和同仁的帮助和支持,对此我们表示衷心的感谢。

李庆明

2011年5月



前 言

在经济全球化以及科学技术国际化的大背景下,我国目前的大学外语教学模式无论从宏观还是微观都显示出诸多方面的不适应。这些不适应不仅影响了高校人才培养的质量,同时也制约了中国高等教育的发展,致使中国高等教育培养的人才在开放的国际市场中缺乏竞争力。

有鉴于此,新世纪大学外语教学改革任重道远。高等院校应致力于培养适应我国国情和国际形势的人才,即要培养既有专业知识又有人文素养的复合型人才。而大学公共英语课的教学则应着重于提高学生的综合人文素质,努力为提高人才培养的水准和人才的核心竞争力做出贡献。具体来讲,高等院校应加强大学外语课的科学化和多样化,真正做到学生所学英语知识能学以致用,并且有助于学生综合素养的全面提高。

在大学外语教学改革的新形势下,本书主编凭借数十年来的教学经验,深入研究筛选诸多英语优美散文,组织优秀教师编写了这本《英语美文鉴赏》。

本书具有以下特点:

一、题材多样,主题突出。本书按照主题编写,每个单元围绕一个主题,有助于学生对各个主题进行深入思索,从而提高学生对生活的领悟力和感知力。

二、内容考究,语言优美。本着注重经典和注重语言精美度的原则,本书仔细挑选出语言优美且广为流传的经典名作,不仅具有很强的可读性与欣赏性,而且对于提高学生的语言感觉大有裨益。

三、定位新颖,专业性强。本书开创性地集文体分析和翻译技巧于一体,全方位、多角度对选材进行剖析和解读,这种极具专业性的认知高度非常有利于提高学生的语言综合素养。

四、剖析细致 方便读者。本书所提供的鉴赏分析全部经过倾力打造、字斟句酌,力求做到或提纲挈领、简明扼要地触及问题实质,或通过深入严谨的细节探讨以对某个文体现象,或翻译技巧进行鞭辟入里的挖掘和剖析,这种细致入微的分析方法对于学生为精良的教科书,而对

于授课教师也可省却备课之烦忧。

在编写过程中,尽管编者力求精益求精,但仍不能保证本书已尽善尽美,书中不足恳请读者海涵并予以批评指正。

编者

2011年2月



Contents

上篇 永恒的情愫

Unit One The Truth of Love 爱的箴言 3

- Text A The Best Kind of Love 最真挚的爱 3
- Text B Ole and Trufa 两片树叶的爱情 9
- Text C Roses for Rose 送给罗斯的玫瑰 15

Unit Two Everlasting Affection 亲情永驻 19

- Text A The Blanket 一条毛毯 19
- Text B Mystery of the White Gardenia 神秘洁白的栀子花 26
- Text C A Boy and His Father Become Partners 父子伙伴情 30

Unit Three Gracious Gratitude 感恩的心 34

- Text A The Power of Gratitude 感恩的力量 34
- Text B Gratitude to Life 感恩生活 40
- Text C The Praying Hands 祈祷之手 43

Unit Four Friendship Forever 友谊长存 48

- Text A Aristotle on Friendship 亚里士多德论友谊 48

Text B	Companion of Books 与书为伴	53
Text C	Bacon on Friendship 培根论友谊	56

Unit Five Everlasting Hope 永恒的希望 63

Text A	Faith Consist in Desire 渴望中诞生希望	63
Text B	Spring 春天	67
Text C	Full of Desires 心中充满希望	73

Unit Six The Power of Character 品格的力量 78

Text A	Manner Art 风度	78
Text B	Personal Magnetism 个人魅力	85
Text C	Courage 勇气	91

中篇 斑斓的人生

Unit One The Art of Life 生活的艺术 101

Text A	Human Life a Poem 人生如诗	101
Text B	Beauty 美丽人生	106
Text C	Have You Seen the Tree? 你见过那棵树吗?	110

Unit Two The Peace of Mind 宁静的心灵 114

Text A	However Mean Your Life Is 无论你的生活如何卑微	114
Text B	Serenity 平静	120

Text A	On Peace of Mind 论宁静的心	124
Unit Three	The Apperception of Life 人生感悟	127
Text A	Choose Optimism 选择乐观	127
Text B	Get a Thorough Understanding of Oneself 悟透自己	132
Text C	Live Upward 积极向上	136
Unit Four	The World as We See It 人生的真谛	140
Text A	The World as I See It 我的世界观	140
Text B	Solitude 孤独	147
Text C	What I Have Lived For 我为何而生	151
Unit Five	Sunshine in the Heart 心中的阳光	154
Text A	The Sunshine-Man 让心中充满阳光	154
Text B	Finding What You Do Not Seek 探寻未知的美好	159
Text C	Taking Your Fun Every Day as You Do Your Work 用快乐装点生活	165
Unit Six	The Ease of Life 恬淡的人生	170
Text A	Conscious Harmony 和谐的内心世界	170
Text B	The Rhythm of Life 人生的节奏	175
Text C	An Apology for Idlers 为悠闲者辩护	181

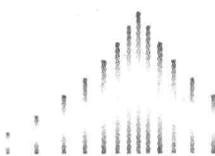
下篇 纷繁的世界

Unit One Brilliant Youth 青春激扬	189
Text A Youth 年轻人	189
Text B Man's Youth 青春的肖像	193
Text C The Two Roads 两条道路	198
Unit Two Hours in the Sun 如歌的岁月	201
Text A Childhood 童年	201
Text B How to Grow Old 怎样才能活得老	208
Text C Of Youth and Age 论青年与老年	214
Unit Three Death 死亡	217
Text A The Last Will and Testament of an Extremely Distinguished Dog 一只狗的遗嘱	217
Text B A Promise of Spring 春天的承诺	223
Text C Shall We Choose Death? 我们该选择死亡吗?	229
Unit Four Secrets to Success 成功的秘诀	235
Text A Leading to Success 成功的极致	235
Text B The Road to Success 成功之路	240
Text C To Be Great, Concentrate 集中精力就能成功	245

Unit Five	The Code of Happiness	幸福密码	249
Text A	Our Pursuit of Happiness	追求幸福	249
Text B	The Road to Happiness	幸福之路	254
Text C	Moral Sunshine	心灵的阳光	260
Unit Six	The Song of Nature	大自然之歌	265
Text A	Nature	自然	265
Text B	Glories of the Storm	暴风雨礼赞	270
Text C	Spell of the Rising Moon	神秘月上	275
Unit Seven	Colorful Dreams	多彩的梦	281
Text A	Visions and Ideals	梦想与理想	281
Text B	Every Man's Natural Desire to Be Somebody Else	人人天生想当别人	287
Text C	Three Days to See	假如给我三天光明	293

上 卷

永恒的情愫



Unit One

The Truth of Love 爱的箴言

Preview

Love is an eternal theme of human life. However, different people give different definitions to it. For some people, love is sweet, romantic yet sometimes bitter; for some people, love means that a soul is talking with another soul; for some others, love means “holding somebody’s hand and growing old with that somebody”... Although none of these can convey precisely its implication, love is something that greatly appeals to everyone.

In Text A, the author tells us what kind of love is the best love. In her opinion, apart from the factors such as commitment, shared interests, unselfishness, physical attraction, communication that make love last, there’s still much more. Text B is a touching fable which presents us with the deep love between two leaves. From Text C, we could appreciate the love that surpasses the boundary of life and death.

Text A The Best Kind of Love 最真挚的爱

Annette Paxman Bowen

I have a friend who is falling in love. She honestly claims the sky is bluer. Mozart moves her to tears. She has lost 15 pounds and looks like a cover girl.

“I’m young again!” she shouts exuberantly(心花怒放).

As my friend raves on about her new love, I’ve taken a good look at my old one. My husband of almost 20 years, Scott, has gained 15 pounds. Once a marathon runner, he now runs only down hospital halls. His hairline is receding(逐渐远离) and his body shows the signs of long working hours and too many candy bars. Yet he can still give me a certain look across a restaurant table and I want to ask for the check and head home.

When my friend asked me “What will make this love last?” I ran through all the obvious reasons: commitment, shared interests, unselfishness, physical attraction, communication. Yet there’s more. We still have fun. Spontaneous(自发的、自然的) good times. Yesterday,

after slipping the rubber band off the rolled up newspaper, Scott flipped(轻弹) it playfully at me; this led to an all-out war. Last Saturday at the grocery, we split the list and raced each other to see who could make it to the checkout first. Even washing dishes can be a blast(狂欢). We enjoy simply being together.

And there are surprises. One time I came home to find a note on the front door that led me to another note, then another, until I reached the walk-in closet. I opened the door to find Scott holding a “pot of gold” (my cooking kettle) and the “treasure” of a gift package. Sometimes I leave him notes on the mirror and little presents under his pillow.

There is understanding. I understand why he must play basketball with the guys. And he understands why, once a year, I must get away from the house, the kids — and even him — to meet my sisters for a few days of nonstop talking and laughing.

There is sharing. Not only do we share household worries and parental(父母的) burdens — we also share ideas. Scott came home from a convention last month and presented me with a thick historical novel. Though he prefers thrillers(惊悚片) and science fiction, he had read the novel on the plane. He touched my heart when he explained it was because he wanted to be able to exchange ideas about the book after I'd read it.

There is forgiveness. When I'm embarrassingly loud and crazy at parties, Scott forgives me. When he confessed(坦白) losing some of our savings in the stock market, I gave him a hug and said, “It's okay. It's only money.”

There is sensitivity. Last week he walked through the door with that look that tells me it's been a tough day. After he spent some time with the kids, I asked him what happened. He told me about a 60-year-old woman who'd had a stroke(中风). He wept as he recalled the woman's husband standing beside her bed, caressing(抚摸) her hand. How was he going to tell this husband of 40 years that his wife would probably never recover? I shed a few tears myself. Because of the medical crisis. Because there were still people who have been married 40 years. Because my husband is still moved and concerned after years of hospital rooms and dying patients.

There is faith. Last Tuesday a friend came over and confessed her fear that her husband is losing his courageous battle with cancer. On Wednesday I went to lunch with a friend who is struggling to reshape her life after divorce. On Thursday a neighbor called to talk about the frightening effects of Alzheimer's disease on her father-in-law's personality. On Friday a childhood friend called long-distance to tell me her father had died. I hung up the phone and thought, this is too much heartache for one week. Through my tears, as I went out to run some errands, I noticed the boisterous(热闹的) orange blossoms of the gladiolus(剑兰)

outside my window. I heard the delighted laughter of my son and his friend as they played. I caught sight of a wedding party emerging from a neighbor's house. The bride, dressed in satin(缎子) and lace(蕾丝), tossed her bouquet(花束) to her cheering friends. That night, I told my husband about these events. We helped each other acknowledge the cycles of life and that the joys counter the sorrows. It was enough to keep us going.

Finally, there is knowing. I know Scott will throw his laundry just shy of the hamper(洗衣篓) every night; he'll be late to most appointments and eat the last chocolate in the box. He knows that I sleep with a pillow over my head; I'll lock us out of the house at a regular basis, and I will also eat the last chocolate.

I guess our love lasts because it is comfortable. No, the sky is not bluer; it's just a familiar hue(色彩). We don't feel particularly young; we've experienced too much that has contributed to our growth and wisdom, taking its toll on our bodies, and created our memories.

I hope we've got what it takes to make our love last. As a bride, I had Scott's wedding band engraved(在……上雕刻) with Robert Browning's line "Grow old along with me!" We're following those instructions.

"If anything is real, the heart will make it plain."

(892 words)

最真挚的爱

安妮特·帕克斯曼·鲍文

我有一个朋友正在热恋中。她发自内心地说,天空都好像更蓝了。莫扎特的音乐让她感动涕零。自恋爱以来,她体重减了十五磅,现在苗条的活像封面女郎。

“我又年轻了!”她欢呼道。

在我朋友对她的新欢赞不绝口的时候,我好好把我的旧爱审视了一番。丈夫斯科特和我结婚近二十年,体重增加了十五磅。以前他是马拉松选手,现在却只是在医院各大厅里穿梭。他的发线不断后移,从他的体形你就可以看出他经常工作过度,吃太多甜食。但在外出用餐的时候,餐桌对面的他仍还能够向我使特定的眼神,然后我会意要结账回家去了。

当我的朋友问我“是什么让这份爱延续至今”时,我不假思索地罗列了这些显而易见的因素:责任感、共同的兴趣、无私、身体吸引力、还有沟通。当然,除了这些,还有其他更多的原因。比如,我们到现在还相处得非常开心,兴之所至,我们都可以开心一番。昨天,斯科特把原本捆扎着卷起的报纸的橡皮筋拉下来,然后顽皮地把它弹向我,“战争”就此一发不可收拾了;上周六在杂货店,我们把购物清单一分为二,比赛看谁先完成购物到达收银台。就是在一起洗碗的